

N. 96 — 1769

[C — 33059]

10 JUNI 1996. — Dekreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Federaalstaat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ondertekend te Brussel op 8 maart 1994 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord tussen de Federaalstaat, de Gemeenschappen en de Gewesten betreffende de nadere regelen voor het sluiten van gemengde verdragen, ondertekend te Brussel op 8 maart 1994, zal vanaf deze datum volkomen uitwerking hebben.

Eupen, 10 juni 1996.

De Minister-President,

Minister van Financiën, Buitenlandse Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Zaken,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek en Monumenten en Landschappen,
W. SCHRÖDER

(1) Zitting 1995-1996

Bescheiden van de Raad : 41 (1995-1996) Nr. 1 Ontwerp van Dekreet

41 (1995-1996) Nr. 2 Verslag.

Integraal verslag : bespreking en aanneming - vergadering van 10 juni 1996

D. 96 — 1770

[33053]

29. DEZEMBER 1995 — Erlaß der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes 1994 (1)

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18 Juli 1990, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Dekretes vom 16. Dezember 1991 über die Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes, abgeändert durch die Erlasse vom 20. November 1987, 7. Juni 1989, 26. März 1993, 10. November 1993, 25. Juni 1994 und 10. November 1994;

Aufgrund des Gutachtens des Instituts für Aus- und Weiterbildung im Mittelstand und in kleinen und mittleren Unternehmen vom 20. Dezember 1995;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Tatsache, daß es den beim Abschluß mittelständischer Lehrverträge beteiligten Vertragsparteien und den für die Führung der Sozialdokumente zuständigen Sozialsekretariaten ohne zeitliche Verzögerung ermöglicht werden muß, ab Beginn des Ziviljahres 1996 neue Richtsätze für die Auszahlung der monatlichen Mindestzulage für Lehrlinge zu berücksichtigen;

Auf Vorschlag des Ministers für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

Beschließt:

Artikel 1 - In Artikel 13, Absatz 13 des Ministerialerlasses vom 27. Oktober 1978 zur Festlegung der Genehmigungsbedingungen der Lehrverträge und Lehrabkommen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes wird der erste Abschnitt durch folgenden Text ersetzt:

« 13. dem Lehrling eine monatliche Mindestzulage in nachstehender Höhe auszusahlen:

« 13. dem Lehrling eine monatliche Mindestzulage in nachstehender Höhe auszusahlen:

a) im ersten Lehrjahr: 5 200,— F;

b) im zweiten Lehrjahr: 8 300,— F;

c) im dritten Lehrjahr: 12 000,— F;

d) im Falle einer verkürzten einjährige Lehre: 15 000,— F. »

Art. 2 - Vorliegender Erlaß wird wirksam am 1. Januar 1996.

Art. 3 - Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales, wird mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 29. Dezember 1995.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Minister für Finanzen, internationale

TRADUCTION

nioren, Sport und Tourismus,

J. MARAITE

Der Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales,

K.-H. LAMBERTZ

F. 96 — 1770

29 DECEMBRE 1995. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté germanophone portant modification de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

[33053]

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, modifiée par les lois des 6 juillet 1990, 18 juillet 1990, 16 juillet 1993 et 30 décembre 1993;

Vu le décret du 16 décembre 1991 relatif à la formation et à la formation continue dans les Classes moyennes et les PME;

Vu l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, modifié par les arrêtés des 20 novembre 1987, 7 juin 1989, 26 mars 1993, 10 novembre 1993, 25 juin 1994 et 10 novembre 1994;

Vu l'avis de l'Institut pour la formation et la formation continue dans les Classes moyennes et les PME, donné le 20 décembre 1995;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant que les parties contractantes des contrats d'apprentissage et les secrétariats sociaux compétents pour la tenue des documents sociaux doivent sans délai avoir la possibilité de tenir compte, dès le début de l'année civile 1996, de nouveaux taux de référence en ce qui concerne la liquidation de l'allocation mensuelle minimale d'apprentissage;

Sur la proposition du Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales;

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 13, alinéa 12, de l'arrêté ministériel du 27 octobre 1978 fixant les conditions d'agrément des contrats d'apprentissage et des engagements d'apprentissage contrôlé dans la formation permanente des Classes moyennes, la première partie est remplacée par le libellé suivant :

"13. de payer à l'apprenti une allocation mensuelle minimale qui s'élève à :

a) 5 200 F pour la première année d'apprentissage;

b) 8 300 F pour la deuxième année d'apprentissage;

c) 12 000 F pour la troisième année d'apprentissage;

d) 15 000 F pour un apprentissage dont la durée est réduite à un an."

Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 1996.

Art. 3. Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 29 décembre 1995

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,

Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille et des Personnes âgées,
du Sport et du Tourisme,

J. MARAITE

Le Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales,

K.-H. LAMBERTZ

N. 96 — 1770

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

29 DECEMBER 1995. — Besluit van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 6 juli 1990, 18 juli 1990, 16 juli 1993 en 30 december 1993;

Gelet op het decreet van 16 december 1991 betreffende de opleiding en de voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's;

Gelet op het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand, gewijzigd bij de besluiten van 20 november 1987, 7 juni 1989, 26 maart 1993, 10 november 1993, 25 juni 1994 en 10 november 1994;

Gelet op het advies van het Instituut voor opleiding en voortgezette opleiding in de Middenstand en de KMO's, gegeven op 20 december 1995;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de verdragspartners van leerovereenkomsten in de Middenstand en de sociale secretariaten bevoegd voor het houden van de sociale documenten onverwijld de mogelijkheid moeten krijgen om, vanaf het begin van het kalenderjaar 1996, rekening te kunnen houden met nieuwe genormeerde bedragen voor de uitbetaling van de maandelijkse minimumtoelage voor de leerlingen;

Op de voordracht van de Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden;

Besluit :

Artikel 1. In artikel 13, lid 13, van het ministerieel besluit van 27 oktober 1978 houdende bepaling van de erkenningsvoorwaarden van de leerovereenkomsten en van de gecontroleerde leerverbintenissen in de voortdurende vorming van de Middenstand wordt het eerste gedeelte door de volgende tekst vervangen :

"13. aan de leerling een maandelijkse minimumtoelage te betalen, die bedraagt :

- a) 5 200 F voor het eerste leerjaar;
- b) 8 300 F voor het tweede leerjaar;
- c) 12 000 F voor het derde leerjaar;
- d) 15 000 F voor een leertijd waarvan de duur op één jaar vermindert is."

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1996.

Art. 3. De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 29 december 1995.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :
De Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden.

K.-H. LAMBERTZ

D. 96 -- 1771

[S - C - 33058]

1. MÄRZ 1996 — Erlaß der Regierung zur Festlegung des Anfangs- und Enddatums des Schuljahres sowie der Ferien für das Schuljahr 1996-1997

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 6. Juli 1990, 18. Juli 1990, 5. Mai 1993, 16. Juli 1993 und 30. Dezember 1993;

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung gewisser Bestimmungen der Unterrichtsgesetzgebung, insbesondere des Artikels 7;

Aufgrund des Erlasses der Regierung vom 8. Dezember 1993 über die Ferien- und Urlaubsregelung im Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 4;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften, und nach Beratung der Regierung,

Beschließt:

Artikel 1 - Das Schuljahr 1996-1997 beginnt am 2. September 1996 und endet am 4. Juli 1997.

Art. 2 - Die Allerheiligenferien beginnen am 28. Oktober 1996 und enden am 1. November 1996.

Die Weihnachtsferien beginnen am 23. Dezember 1996 und enden am 3. Januar 1997.

Die Karnevalsferien beginnen am 10. Februar 1997 und enden am 14. Februar 1997.

Die Osterferien beginnen am 31. März 1997 und enden am 11. April 1997.

Art. 3 - Vorliegender Erlaß tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.